

## Vortrag MONDIAL Amiens

Bonjour à tous!

Je me nomme Bernhard Krauth, j'ai 38 ans et je suis allemand. Pas mal des présents ici me connaissent par nom, d'autres personnellement.

Avant tout je voudrais remercier tous qui sont venu pour leur participation, et remercier les organisateurs ici à Amiens qui se sont fait les responsables pour ce « Meeting ».

Mais aussi merci à tous les vernians qui ont participé à influencer le « Planning » du Mondial par les moyens de communication différents, spécialement je veux nommer ici Jean - Michel Margot et Garnt de Vries ainsi que Christian Larcher.

Malheureusement cela à été un petit combat entre les idées des vernians du partout du monde contre les idées d'Amiens ce qu'on va faire de cette bonne idée d'une réunion internationale.

A noter à ce point : le problème principale à été la communication pauvre pratiqué par l'organisation à Amiens sauf dans les derniers semaines.

Ce qui me manque après tout c'est du temps libre sans programme pour se rencontrer, discuter, débâter sans des thèmes manifestés, c.a.d. quelques heures dans une salle ensemble avec tous ces aimables vernians du monde entier qu'on connait presque seulement par les moyens de telecommunication. On a demandé ce temps au commencement des discussions sur le Mondial, mais il me semble qu'on a pensé que c'est plus important de présenter des palabres littéraires... Mais je ne veux pas intensifier cela au moment, je suis heureux que malgré tout et grâce à une travail quand même excellent nous sommes réunis ici.

L'idée des discours a été de présenter la réception de Jules Verne dans les pays différents, mais je crois qu'on a déjà beaucoup écrit sur ce thème concernant l'Allemagne. À cause de cela très court:

On a lu Jules Verne en Allemagne déjà très tôt. On a lu verne en français les premiers années jusqu'au temps ou ses romans étaient traduites et publiés en allemand. Mais des chercheurs ont fait la découverte que la première traduction en allemand a été fait déjà en ... que pensez – vous ?... Non, ce n'était pas en 1863, l'année de la publication de « 5 semaines en Ballon ». C'était déjà en 1857, une traduction d' « Un drame au Mexique », publié en France dans « Musée des familles » en 1851.

Verne a été un écrivain populaire en Allemagne jusqu'au premier guerre mondial, et à partir des années 1960aines il a peu à peu regagné son terrain, dans les deux Allemagnes de cette période. Malheureusement, cela n'est pas à négocier, avec des versions de son oeuvre très souvent fortement coupés et remaniés. Les éditeurs allemands sont rares qui essaient ou essayaient de publier des traductions correctes. C'est tout ce que je voudrais vous donner concernant la « réception ».

Je voudrais vous parler et présenter un peu le « Jules-Verne-Club- germanophone », ancien « Jules-Verne-Club Berlin » d'Allemagne et finalement vous informer sur la situation actuelle.

Le « Jules-Verne-Club-Berlin » fut fondé avec une website dans l'Internet à partir de juillet 2000. A partir du septembre la même année l'organisation était manifesté d'une façon d'Association, c.a.d. on a pu s'inscrire comme membre.

Tout cela a été réalisé par un seule homme, Dieter Michaelis, président - ou plus correcte - nommé « Capitaine » du Club jusqu'au fin de 2004.

Le intentions du Club étaient de s'occuper d'une coté avec la vie et l'oeuvre de Jules Verne ainsi qu'avec les thèmes aventures, sciences et avenir ; et de l'autre coté avec le but d'organiser des activités communes autour de Jules Verne, comme des soirées vidéo, excursions aux endroits avons une relation avec Verne ou son oeuvre .

Et déjà en février 2001 le Club a commencé de publier en « hardcopy » une revue nommé – quoi d'autre ! – « Nautilus ».

Là – dedans se trouvent des articles sur la vie du Club et ses activités, infos d'Internet, articles fantastiques en relation à Jules Verne, articles sérieux et historiques dans la langue allemand, ainsi des verniens connus comme Volker Dehs, qui est aussi membre du Club. Aussi des premières publications des traductions en allemand étaient sur le plan, jusqu'à maintenant fut réalisé seulement la traduction des « 24 Minutes en Ballon ». Malheureusement l'édition du « Nautilus » devenait irrégulière, comme ca jusqu'au fin 2004 seulement 4 numéros étaient parus. La numéro 5 est paru finalement en février 2005 comme dernier action de Dieter Michaelis. Les raisons pourquoi ces parutions étaient si irrégulières vous écoutez en quelques instants.

Pendant les années 2001 et 2002 un nombre des activités étaient réalisés par le Club. Des groupes des membres ont visités « L'Oceanis », exposition maritime permanente à Wilhelmshaven, les chantiers du « Cargolifter », projet des « Zeppelins » désignés à porter des objectes lourdes par l'air, maintenant devenu insolvable, une visite du terrain / musée des essais des fusées au Peenemünde (ou pendant le temps du 3e Reich Wernher von Braun à fait ses essais aéronautiques - spatiales ), visite des catacombes de Berlin, et plusieurs « meetings » et soirées des membres, principalement de ceux habitant à Berlin ou proche de là.

Dieter Michaelis a reçu avec son travail très vite une réputation formidable pour le Club, et cela ne pas seulement au terrain allemand, mais aussi au terrain internationale.

Au commencement de 2003 le Club fut présenté dans la série scientifique « Nano » à la télévision allemand dans une contribution consacré à Jules Verne, ce qui fut enregistré aussi hors de l'Allemagne et qui à résulté dans la réputation finale que le « Jules-Verne-Club Berlin » est la plate-forme vernien d'Allemagne. Le Club compte maintenant en 2003 plus qu'une trentaine des membres inscrits.

Maintenant commence la cote noir de la vie du Club. Le capitaine est tombé sérieusement malade pour quelques mois en 2003 et la vie du Club a été à zéro. Vers la fin de l'année 2003 Dieter Michaelis a repris ses activités, avec une réorganisation dans l'administration du Club et un concours de créativité au thème de Jules Verne.

En juillet 2004 la télévision demandait au Club la participation pour une série de « NANO » présentant Jules Verne et son œuvre au point de vue scientifique, à l'occasion du centenaire du mort de Jules Verne.

La fin d'août Dieter Michaelis annonçait de partir pour 3 semaines en vacances et j'ai agréé d'agir comme représentant de lui pendant ce temps d'absence aux questions relatives.

Pour des raisons inconnus le capitaine se taisait aussi après ces 3 semaines, et personne n'a reçu de lui contacter jusqu'au fin de novembre. A ce date nous sommes arrivés de lui contacter par un chemin inhabituel en lui demandant s'il veut continuer son travail ou s'il veut donner le pouvoir temporaire ou finalement à quelqu'un d'autre. Il annonçait de quitter sa position comme capitaine et qu'il voudrait donner la conduite du Club à ses représentants nommés le commencement de l'année.

Cependant j'ai organisé ce qui était nécessaire pour la télévision, et les résultats de ca sont à voir récemment ces jours dans la télévision en Allemagne.

Suite à la situation donnée par le capitaine la « groupe de conduite » se composant de Andreas Fehrmann, Stefan Marniok (les deux présents au Mondial), Marcus Unrau, Kai Bosse et moi-même, a déclaré de continuer et spécialement de « réanimer » le Jules-Verne-Club. Dans ce cercle des actifs j'ai fut nommé « capitaine temporaire » pour prendre la conduite et l'organisation des toutes les actions nécessaires pour la réanimation.

Malgré des problèmes divers finalement nous sommes capables depuis mi – janvier de cette année de réaliser nos idées, les résultats chacun peut voir dans le internet.

Notre but est de réunir et présenter tout ce qui se passe autour de Jules Verne dans les pays germanophones, mais aussi en relation aux événements verniens d'ailleurs, donc pour cette raison nous essayons d'intégrer des informations en langues différentes. Quelques pages de notre website sont maintenant aussi en anglais, français et néerlandais.

L'élection du nouveau capitaine – seule candidat moi – même – n'est pas fini actuellement, mais je peux vous informer à ce point que la majorité des membres ont confirmé ma candidature, donc je me peut nommer maintenant « Capitaine du Jules-Verne-Club »

Eh bien, pour terminer : chacun est invité de participer, de devenir membre du Club, informations vous trouverez dans le net sous [www. Jules-Verne-Club.de](http://www.Jules-Verne-Club.de), ou vous pouvez me demander plus tard l'adresse postale... Naturellement un peu de connaissance de la langue allemand est nécessaire pour suivre nos informations

Laissez- moi remarquer ici aussi que j'ai apporté une certaine nombre d'un nouveau livre intitulé « Jules Verne in Schleswig – Holstein », un petit livre aux photographies du Canal de la « Eider » lequel Jules Verne a passé avec le « Saint Michel », et avec le texte de Paul Verne de cette voyage. Il était prévu d'être disponible en allemand, en français et en anglais, mais malheureusement je apporté seulement la version en allemand [et en français ??], comme l'imprimerie n'a pas terminé son travail. De plus j'ai apporté quelques éditions de notre journal du Club, de la « Nautilus », et des maquettes en papier de l' »Albatros » de « Robur » et de la « Nautilus » du Capitaine « Nemo ».

J'espère que mon palabre n'était pas ennuyant pour vous, et je souhaite à chacun le meilleur pour ces jours.

Merci beaucoup / Thank you, Danke, Dank u well, Gracias, Gracie, Efkaristo, Eregado, Kamsa hamnida,